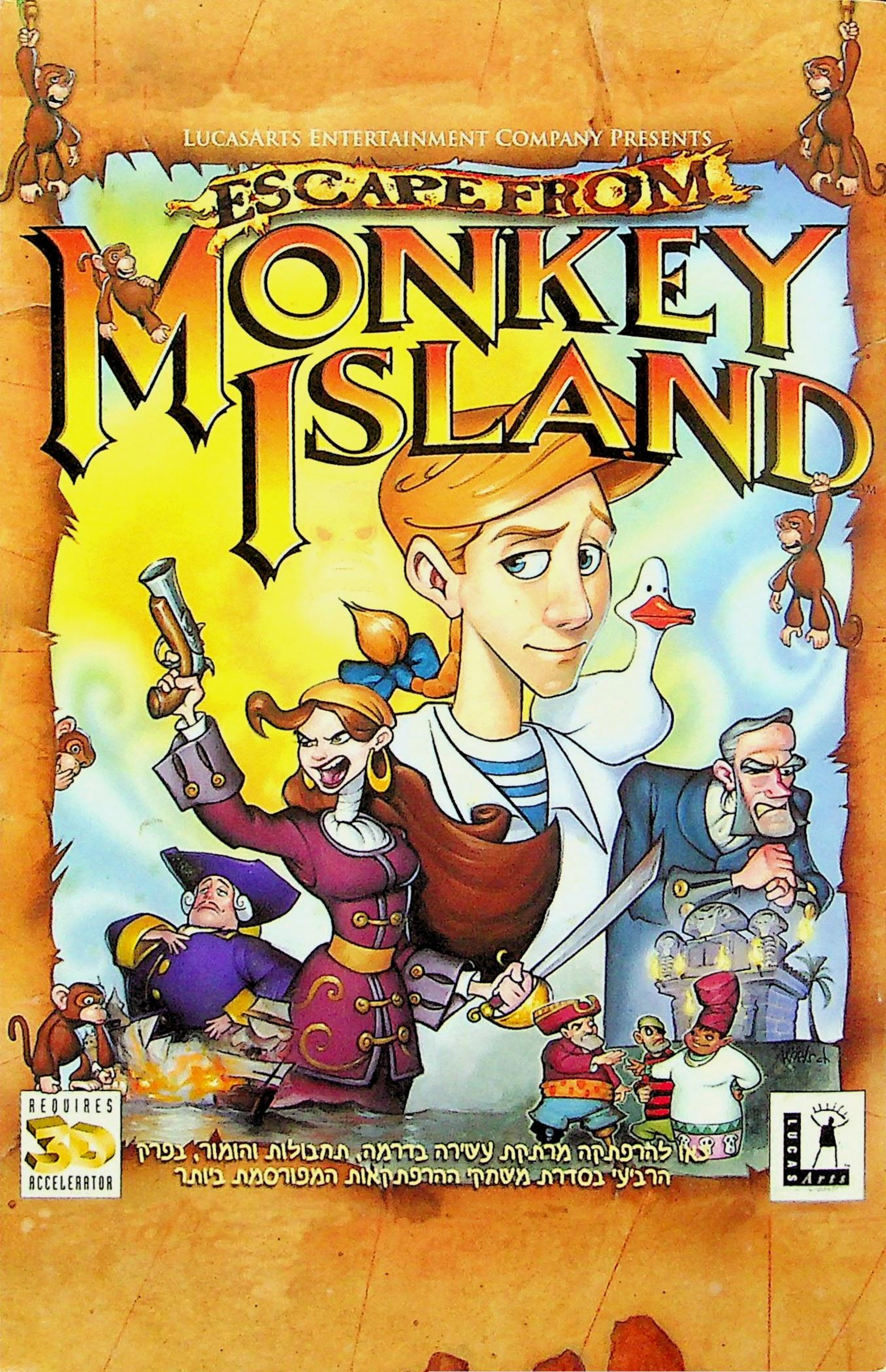

LucasArts Entertainment Company Presents
Escape from
Monkey Island
Requires 3D Accelerator
צאו להרפתקה מרתקת עשירה בדרמה, תחבולות והומור, בפרק הרביעי בסדרת משחקי ההרפתקאות המפורסמת ביותר
LucasArts

תמיכה טכנית!

טלרום פתרונות מיחשוב בע"מ
רח' משכית 15
א.ת. הרצליה פיתוח ת.ד. 12029
http://www.telerom.co.il/hed-arzi/

לקוח יקר!

אנו בחברת טלרום נשמח לעזור בכל בעיה טכנית הקשורה להפעלת המשחק שרכשת.
אם המשחק אינו עולה, נתקע, מגמגם - אנחנו הכתובת!!!

לפני פניה למרכז התמיכה, יש לבדוק אם המחשב עומד בדרישות המינימום של המשחק.

דרישום מינימום

- דרישות המינימום הן הנתונים של רכיבי המחשב המינימליים שחייבים להיות קיימים במערכת שלך על מנת שהמשחק יעבוד. דרישות המערכת מופיעות על גבי האריזה.
- ודא/י כי יש במחשב שלך די מקום פנוי להתקנת המשחק ועוד 120 מגה בייטים לפחות. ניתן לבצע זאת ע"י לחיצה כפולה על "המחשב שלי", לחיצה עם כפתור ימני על הכונן בו את/ה רוצה לבצע את ההתקנה ובחירת המאפיינים.

- כמו כן יש לוודא שברשותך ההתקנים הנכונים (כגון מאיץ תלת מימד, כונן תקליטורים במהירות נכונה, וכו'). את המידע תוכל/י למצוא בדוקומנטציה של המחשב או ע"י הפעלת הקובץ DxDiag (DirectX diagnostic tool).

הוראות התקנה

- יש לוודא כי בוצעו הוראות ההתקנה כלשונן.
- הוראות ההתקנה מפורטות בחוברת שלפניכם.

איתור התקלה

- על מנת להקל על הבנת התקלה, בזמן יצירת הקשר עם המרכז יש להגיע קודם כל במשחק למקום בו המשחק נתקע על מנת שנוכל לקבל את המידע על הודעות השגיאה או התקלה. אם אין באפשרותך לעצור את המשחק בתקלה נסה לאפיין את התקלה.
- הכן לידך את תקליטור ההתקנה של Windows – למקרה הצורך.

יצירת קשר עם מרכז התמיכה

אם ברשותכם חיבור לאינטרנט, מומלץ מאוד להיכנס אל האתר שלנו:

http://www.telerom.co.il/hed-arzi

באתר האינטרנט שלנו תוכלו למצוא מידע רב לגבי המשחקים:

- דרישות מינימום להפעלת המשחק.
- הסברים וטיפים להפעלת המשחק.
- קבצי עידכון למשחק.
- שאלות נפוצות ופתרונן.
- אוסף דרייברים גדול.
- הורדת גירסאות (DEMO) למשחקים חדשים.
- קישורים לאתרי משחקים המכילים אינפורמציה רבה בארץ ובעולם.

תמיכה באמצעות מענה אנושי:

ימים א–ה – 10:00 – 20:00
יום ו – 10:00 – 14:00
מוקד תמיכה – 09-9712606
מספר פקס – 09-9712610
מרכזיית טלרום: 09-9712600

או ליצור קשר ע"י דואר אלקטרוני
ב– hed-arzi@telerom.co.il

תמיכה באמצעות תוכנת שליטה מרחוק VNC:
תמיכה באמצעות קישור לרשת האינטרנט. במידה ואתה מעוניין בעזרה אישית, ניתן להתחבר למחשב הלקוח, לאתר את הבעיה, ולפתור אותה.

תמיכה זו מתאפשרת באמצעות תוכנה הנמצאת באתר, שיש להורידה ולהתקין במחשב.
(ניתן לראות הסבר מפורט על התוכנה, התקנה והפעלה, באתר הבית של טלרום – www.telerom.co.il)

אנו צוות התמיכה מאחלים לכם בהצלחה והנאה רבה במשחק.

צוות התמיכה

טלרום
פתרונות
מחשוב

הקדמה: ברוכים הבאים הביתה?

גייברש ת'ריפווד חשב שכל צרותיו הסתיימו לאחר שקבר את רוח הזומבי המרושע, הפירט לה-צ'וק, תחת הר של קרח, ונשא לאישה את אהובתו אליין מארלי, מושלת האי מלי. אך רשעים (ובמיוחד רשעים בספרי קומיקס ומשחקי מחשבים) אינם מתים לזמן רב, ואפילו ירח הדבש הפירטי הנפלא ביותר צריך להסתיים מתי שהוא (למעשה, זה לא היה ירח דבש נפלא כל כך אבל גייברש הוא די... תמים) והאי מלי עומד להיכנס לצרות. אחוזתה של המושלת מיועדת להריסה, אליין הוכרזה כמתה, מפתח קרקעות אוסטרלי קונה את כל הרכוש מן הפירטים ובבאר החלאות אזלו הכעכים בטעם בשר משומר. זוהי משימה מתאימה עבור גייברש ת'ריפווד!

התקנה והפעלת המשחק

התקנה

1. סגרו את כל החלונות הפתוחים בשולחן העבודה ואת כל היישומים האחרים.
2. הניחו את תקליטור 1 של תוכנת Escape From Monkey Island בכונן התקליטורים.
3. תוכנת ההתקנה תתחיל לפעול. אם מאפיין ההתקנה האוטומטית אינו פעיל ותוכנת ההתקנה אינה מופיעה, עליכם להתקין את המשחק בעצמכם. כדי לעשות זאת, הקישו הקשה כפולה על סמל המחשב שלי ואז הקישו הקשה כפולה על סמל הסי. די. רום. הקישו הקשה כפולה על הקובץ Monkey.exe כדי להפעיל את תוכנת ההתקנה הכוללת שלוש אפשרויות:
   - **התקנה (Install)**: התקנת המשחק על גבי הדיסק הקשיח.
   - **עזרה (Help)**: מכאן תוכלו לגשת אל קובץ ה– Readme ואל המדריך לפתרון בעיות כדי לקבל פירוט מלא של עצות לפתרון בעיות ובדיקת המחשב.
   - **אפשרויות (Options)**: מכאן תוכלו להגיע אל האתר www.lucasarts.com ולקרוא את הסכם ההרשאה. לאחר התקנת המשחק תוכלו לגשת גם אל אפשרויות תצורת הג'ויסטיק והמסך ולהסיר את התקנת המשחק.
   - **יציאה (Exit)**: חזרה אל שולחן העבודה.
4. כדי להתקין, הקישו על מקש ההתקנה. עקבו אחרי ההוראות שעל המסך כדי להתקין את המשחק.
5. תנתן לכם אפשרות ליצור קיצורי דרך בתפריט התחל. הקישו על התיבות כדי לבטל את בחירתם של קיצורי דרך שאינכם מעוניינים בהם.
6. תוכנת ההתקנה תיצור תיקיית תוכנה עבור סמלי התוכנה.
   הקישו על Next כדי לבחור את ברירת המחדל (Start Menu\Programs\LucasArts\Monkey 4). תוכלו גם ליצור תיקייה חדשה או להשתמש בתיקייה קיימת ואז להקיש שוב על Next.

7. בסיום ההתקנה תשאלו האם ברצונכם ליצור קיצור דרך למשחק על שולחן העבודה ולקרוא את קובץ ה– Readme.
8. אם המשחק הותקן בהצלחה, יופיע מסך השלמת ההתקנה.
9. לאחר התקנת המשחק יתכן כי תתבקשו להתקין את Microsoft DirectX 7.0a. אם במחשב שלכם מותקנת גרסה זו, תיבת האישור תישאר ריקה ולא יהיה עליכם להתקין את DirectX. הקישו על Finish כדי להשלים את ההתקנה.

אם אתם נתקלים בבעיה בהתקנה

אם אתם נתקלים בבעיה בהתקנה פנו אל מדריך פתרון הבעיות כדי לקבל הוראות התקנה מפורטות ועצות לפתרון בעיות. כדי לגשת אל המדריך לפתרון בעיות:

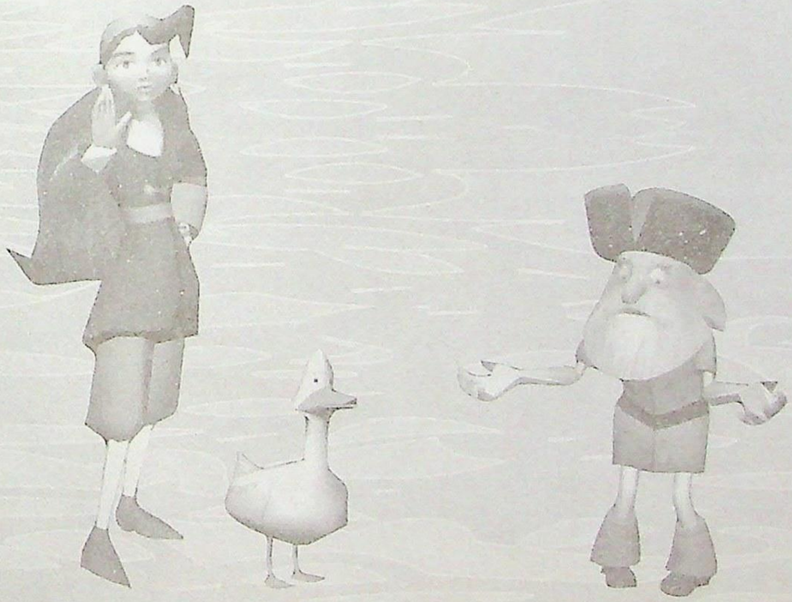
1. פתחו את תוכנת ההתקנה כפי שמתואר בסעיף 3.
2. הקישו על מקש Help ובחרו בפקודה View Troubleshooting Guide בתוך תיקיית Help.

הפעלת המשחק

1. כדי להפעיל את המשחק הניחו את תקליטור מס' 1 בכונן הסי. די. רום. מסך פתיחת המסך יופיע במידה ומאפיין AutoPlay פעיל.
2. אם מאפיין זה אינו פעיל, מצאו את ספריית Escape From Monkey Island על גבי הדיסק הקשיח, או הקישו על קיצור הדרך אם בחרתם ליצור כזה. ניתן גם להפעיל את המשחק דרך תפריט התחל.

מסך התחלת המשחק

1. עם סיום ההתקנה הופך מסך ההתקנה למסך התחלת המשחק.
2. מסך התחלת המשחק מופיע בכל פעם בה אתם מניחים תקליטור של המשחק או מקישים הקשה כפולה על סמל הסי. די. רום או כאשר אתם בוחרים בקיצור הדרך Escape From Monkey Island בתפריט התחל או כאשר אתם מקישים הקשה כפולה על קיצור הדרך של המשחק על גבי שולחן העבודה.
3. מסך התחלת המשחק מציג את האפשרויות הבאות:
   - **שחקו ב- Monkey 4 (Play Monkey 4)**: התחלת משחק חדש.
   - **עזרה (Help)**: פועל באותה דרך כמו מקש העזרה של תוכנת ההתקנה.
   - **אפשרויות (Options)**: כאן תוכלו לבקר באתר www.lucasarts.com, לצפות בהסכם ההרשאה, להסיר את התקנת המשחק, לגשת אל אפשרויות תצורת המסך והג'ויסטיק ולהפעיל את OpenGL או Direct3D (אנא עיינו במסמכי כרטיס המסך לפני שינוי אפשרויות OpenGL/Direct3D).
   - **יציאה (Exit)**: יציאה מן המשחק.



תפריט ראשי

השתמשו במקש F1 כדי לגשת את התפריט הראשי מן המשחק.
התפריט הראשי כולל:



תפריט ראשי

- **עזרה (Help)**: המקשים העיקריים המשמשים לתנועה ותצפית.
- **אפשרויות (Options)**: מאפשר לכם לשנות היבטים מסוימים של המשחק. פרטים נוספים תוכלו למצוא בהמשך מדריך זה.
- **שמור משחק (Save Game)**: מציג את רשימת המשחקים השמורים. התחילו בתיבה מס' 1. כדי לשמור, הקישו על Enter, הקישו שם והקישו שוב על Enter. אם אתם רוצים להשתמש בתיבה שבה נשמר כבר משחק, הזיזו את הסמן אל התיבה והקישו על Enter. כדי לשמור את המשחק הנוכחי הקישו שוב על Enter. אם לא, מחקו את השם הנוכחי באמצעות מקש Backspace והקלידו שם חדש. לאחר מכן הקישו על Enter. כדי לעבור לעמודים אחרים השתמשו במקשי החיצים ימינה ושמאלה.
- **הטען משחק (Load Game)**: מסך זה מציג גם הוא רשימה של משחקים שמורים. השתמשו במקשי החיצים ימינה ושמאלה כדי לעבור למשחקים שמורים נוספים. כאשר מצאתם את המשחק אותו אתם רוצים להטעין, בחרו אותו באמצעות מקשי החיצים למעלה ולמטה. הקישו על Enter כדי להטעין את המשחק.
- **מחיקת משחק שמור (Erase Saved Game)**: התהליך דומה לתהליך הטענת משחק. העבירו את הסמן אל כותרת המשחק הרצוי ואז הקישו על Enter כדי למחוק את המשחק.
- **שמות יוצרי המשחק (Credits)**: רשימת שמות האנשים המטורפים והנפלאים שיצרו את Escape From monkey Island.
- **משחק חדש (New Game)**: יצירת משחק חדש.
- **חידוש משחק (Resume Game)**: המשך המשחק הנוכחי.
- **יציאה (Quit)**: יציאה מן המשחק.



תנועה

כדי להזיז את גייברש השתמשו במקשי החיצים. קיימים במשחק שני סוגים של תנועות: ביחס לדמות וביחס למצלמה. תנועה ביחס לדמות (ברירת המחדל בתחילת המשחק) מאפשרת לכם להניע את גייברש ביחס אליו.

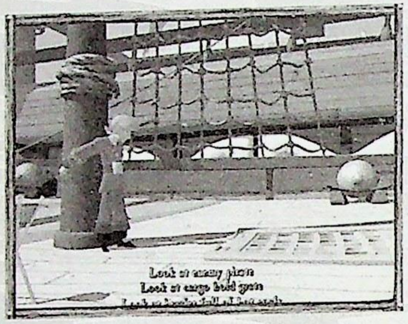


חץ למעלה פירוש תנועה קדימה מן המקום בו נצא גייברש, חץ ימינה פירושו תנועה לימינו של גייברש וכו'. תנועה ביחס למצלמה מאפשרת תנועה ביחס למסך – למעלה היא תנועה כלפי חלקו העליון של המסך, ימינה, היא תנועה לימין המסך וכו'. ניתן להחליף בין תנועה ביחס למצלמה ובין תנועה ביחס לדמות בתפריט האפשרויות, אליו ניתן להגיע באמצעות הקשה על F1 ובחירה באפשרויות (Options).

לעיתים מוצא את עצמו גייברש בכלי רכב מסוג כלשהו. בכלי הרכב התנועה הינה בכיווני המצפן התואמים את התנועה ביחס למצלמה. במילים אחרות, אם גייברש חותר בסירה ופונה לכיוון צפון, הסירה תנוע לכיוון החלק העליון של המסך. אם הוא חותר מזרחה, הסירה תנוע לצידו הימני של המסך.

ממשק

ובכן, אין כאן דבר כזה. אליין וגייברש החליטו לחסוך לקניית דירה ולכן לא יכלו להרשות לעצמם ממשק. וברצינות, המקשים העיקריים שבהם תשמשו הם: (המקשים מופיעים בטקסט כתמונה)



שימוש בחפצים

E או L
בדיקה/הבטה בחפצים

U
השתמש/דבר (גייברש ישתמש במשהו או ידבר עם אדם כלשהו).

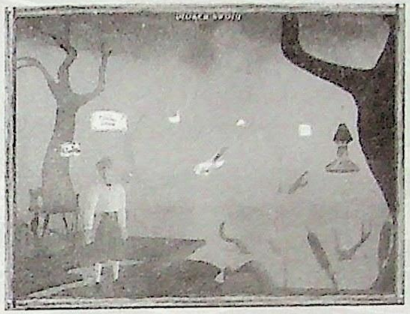
P
אסוף/ שים בצד (איסוף חפץ. אם גייברש אוחז כבר בחפץ, הקישו על P כדי לשים אותו במלאי).

PgUp או PgDn
סריקה של אפשרויות פעולה המופיעות על המסך.

Enter
בחירת האפשרות המודגשת.

מלאי

המלאי הוא הדרך בה גייברש אוסף חפצים במשחק. תוכלו לגשת אל המלאי של גייברש באמצעות מקש I או Insert. המלאי מופיע כשביל מעגלי של חפצים. ניתן להתקדם בשביל זה על ידי שימוש במקשי החיצים שמאלה וימינה. כאשר אתם מגיעים אל חפץ שבו אתם רוצים להשתמש, הקישו על מקש P כדי החפץ יופיע בידו של גייברש. אם אתם רוצים להשתמש בפריט מן המלאי יחד עם פריט נוסף, הזיזו את הפריט הראשון קדימה כך ששמו יופיע. כעת, הקישו על מקש U (השתמש) כדי להוציא החפץ מן השביל. כעת סרקו את הפריטים עד שתגיעו לפריט השני והקישו על P. אם ניתן לשלב בין הפריטים, הדבר יעשה. כדי לצאת מן המלאי מבלי להשתמש בפריט, השתמשו במקש I. אם גייברש מחזיק חפץ, תוכלו להחזיר אותו למלאי על ידי הקשה על מקש P.

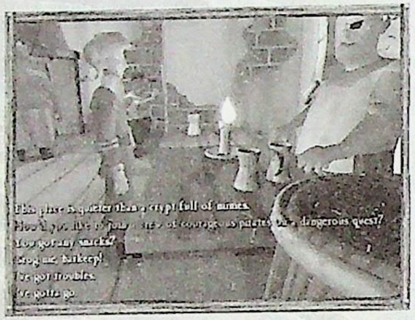


מלאי



דיבור

כדי לדבר עם מישהו גשו אליו או אליה. על המסך תופיע שורה בדומה ל "Talk to garbage collector" ("דבר עם מפנה האשפה"). לאחר מכן יינתנו לכם מספר אפשרויות שיחה כגון "שלום מפנה אשפה" (Hello, garbage collector) או "להתראות, מפנה אשפה" (Goodbye, garbage collector). השתמשו במקשי PageUp או Page Down או מקשי החיצים למעלה ולמטה כדי לבחור את אפשרויות השיחה ואז הקישו על Enter.



דיבור

פקודות המקלדת

↑ ← → ↑ תנועה

Shift + ↑ ← → ↑ ריצה

Enter ביצוע פעולה נבחרת

PgUp או PgDn, Alt + ↑ או Alt + ↓
סריקת שורת שיחה וחפץ נבחר או בחירת דו שיח.

Shift + PgUp, Shift + PgDn או

Shift + Alt + ↑, Shift + Alt + ↓

אפשרויות דו שיח

E או L בדוק, הבט

U השתמש, דבר

P או + (בשורת המספרים) אסוף (חפץ שאינך מחזיק בו), שים במלאי (חפץ שאתה מחזיק בו)

↵ + Shift גישה למלאי

F1 גישה לתפריט ראשי

O בפנים: יציאה מן הבניין. בחוץ: פתיחת מפת האי.

. או Delete דילוג על שורת דו שיח

Esc יציאה מסרטון

Alt + X יציאה מן המשחק

במצב המלאי:

← → סריקת המלאי שמאלה וימינה

P או Enter או + (בשורת המספרים) בחירת פריט מלאי

U השתמש בפריט מן המלאי יחד עם פריט אחר
(הקישו שוב על U על פריט אחר כדי לשלב ביניהם)

I או Esc יציאה מן המלאי ללא בחירת פריט

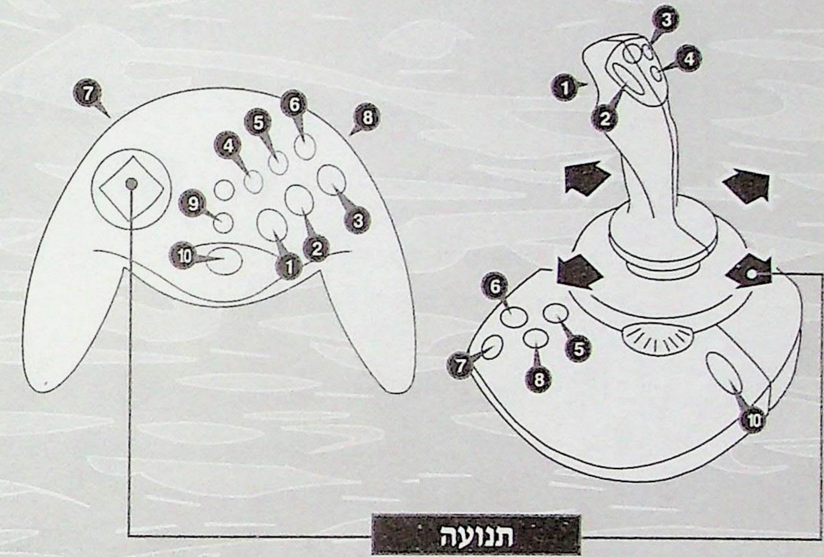
9 - 1 מקשי קיצור לפריטי המלאי
(השתמשו כדי לבחור פריטים שונים)

Shift + 9 - 1 הקצאת מקשי קיצור לפריטי מלאי

Shift + ← → הגברת מהירות סיבוב המלאי

↑ ↓ סובב מלאי 180 מעלות

משחק באמצעות ג'ויסטיק או GAMEPAD



1. פעולת ברירת מחדל
2. השתמש/דבר
3. אסוף/שים בצד
4. מלאי
5. הבט
6. סריקת חפצים מלמעלה למטה / רוץ
7. דילוג על שורת דו שיח
8. יציאה מהירה מחדרים
9. תפריט ראשי
10. דילוג על סצנה

תפריט האפשרויות

כדי לגשת אל תפריט האפשרויות הקישו על F1 בתפריט הראשי. השתמשו במקשי החיצים למעלה ולמטה כדי לסרוק את האפשרויות. השתמשו במקשי החיצים ימינה ושמאלה כדי לכוון את המחוונים או לבחור בין אפשרויות. הקישו על ENTER כדי לבחור אפשרויות שבהן יש תפריטים נוספים.

- **עוצמת הקול (Sound Volume)**: קביעת עוצמת המוסיקה, אפקטים וקולות. כדי לשנות את עוצמת הקול בסרטונים, גררו את מחוון עוצמת הקול.
- **מצב טקסט (Text Mode)**: קובע האם שורות הדו שיח יוצגו כטקסט על המסך.
- **מהירות הטקסט (Text Speed)**: קובע באיזו מהירות יוצג הטקסט על המסך. אפשרות זו אינה פעילה כאשר הקול פועל.
- **כותרות סרטונים (Movie Subtitles)**: כיבוי או הפעלה של כותרות הסרטונים במשחק.
- **מצב תנועה (Movement Mode)**: מעבר בין מצבי תנועה ביחס למצלמה ותנועה ביחס לדמות.
- **ג'ויסטיק/Gamepad**: מאפשר לכם להפעיל או לבטל ג'ויסטיק או Gamepad המחובר אל המחשב.
- **תצורת ג'ויסטיק/Gamepad**: משמש להקצאת פקודות. פועל באותה דרך כמו תצורת המקשים המתוארת להלן.
- **בהירות (Brightness)**: מאפשר לקבוע את בהירות המסך.

- **תצורת מקשים** (Configure Keys): מציג את הקצאת המקשים עבור המשחק ומאפשר לכם להחליף אותם במקשים חדשים או לחזור להקצאת ברירת המחדל. כדי להקצות מקש שונה מברירת המחדל, סרקו עד שתגיעו אל הפקודה שלה אתם רוצים להקצות מקש שונה בעזרת מקשי החיצים והקישו על ENTER. הקישו על המקש אותו אתם רוצים להקצות לפקודה זו ואז הקישו שוב על ENTER. אם אתם רוצים לחזור להקצאת ברירת המחדל, בחרו את הפקודה "Reset to Defaults" והקישו על ENTER.

- **שינוי האפקטים המיוחדים** (Alter Gee Whiz Factor): כאן תוכלו לשנות אפקטים מסוימים שהופכים את המשחק למדליק יותר אך עלולים לגרום לכך שהמשחק יהיה איטי יותר עם מעבדים מסוימים. האפקטים הם:

אפקטים קוליים (Voice Effects): מפעיל או מבטל על ידי לחיצה חוזרת את האפקטים הקוליים (כמו הדים) במשחק.

אפקט צללים (Shadow Effect): על ידי הזזת המחוון אתם יכולים להוריד את כמות הצללים במשחק. יתכן כי ללא צללים המשחק יהיה מהיר יותר.

איכות הסרט (Movie Quality): מפעיל או מבטל על ידי לחיצה חוזרת את עושר סרטוני המשחק. בחרו באפשרות Minimal אם הסרטונים איטיים מדי.

אפקטים שונים (Misc. Video Effects): הורדת אפקטים שונים (כגון פיצוץ כדורי אש) במשחק כדי לשפר את ביצועי המשחק.

קרדיטים

Story/ Game Design/ Project Leads
Sean Clark
Michael Stemmle

Lead Programmer
Michelle Hinners

Systems Programmer/ Additional Design
Randy Stevenson

Game Scripting/ Additional Design and Dialogue
Ryan Danz
Richard Sun

Game Scripting
Karen Petersen
David Graham McDermott

Audio Programmer
Geoff Gates

Lead Artist
Chris Miles

3D Backgrounds
Kim Balestreri
Eddie Del Rio
Bernard Eral
Shayne Herrera
Kathy Hsieh
Paul Pierce
Jacob Stephens

3D Backgrounds/ Cinematic Lighting
Kristen Russell

Cinematic Lighting/ Art Tool Specialist
Daniel Colon, Jr.

Lead Animator/ 3D Animation
Marc Overney

3D Animation/ Character Models/ Animation Setup
Christina Boyle
Lisa Wong

3D Animation
Yang- Ja (Yoko) Ballard
David Bogan
Sandy Christensen
Cathy Feraday
Ryan Gong
Roger Liu
Armando Lluch
Razmig Mavlian
Yuhon Ng
Rebecca Perez
Charlie Ramos
Chris Schultz
David Weinstein
Joseph White
Kameron Gates

3D Object Models/ Textures
Tim Tao

Textures
Nathan Stapley
Molly Mendoza
Michelle Sullivan

Post- Production Visual Effects
Josef Richardson
Mike Terpstra

Lead Technical Artist
Aisha Piccirillo

Technical Artists
Sean Marr
Daryl Smolen

Concept Art
Yoko Ballard
Eddie Del Rio
Kathy Hsieh
Chris Miles
Nathan Stapley

Production Manager
Grisanti Linda Villalobos

Production Coordinator
Christopher Tuite

Installer/ Launcher Programmer
Joe Ligman

Tools Programmers
Steve Dykes
Charlie Smith

Voice Producer and Director
Darragh O'Farrell

Voice Production Supervisor
Peggy Bartlett

Voice Editors
Cindy Wong
Hans Larson
Coya Elliott

Music Supervisor
Clint Bajakian,
Inc. C. B. Studios.

Music Composers
Clint Bajakian
Michael Land
Peter Mcconnell
Anna Kamey
Michael Lande

Sound Department Manager
Jeff Kliment

Sound Development Supervisor
Larry the O

Sound Department Coordinator
Malena Slettom

Senior Sound Designer
Nick Peck

Sound Designers
J. White
Jory K. Prum
Frayne Michael
Stan Weaver
David Levison
David Wayne Collins
Andrew Cheney

VOICE CAST

Guybrush Threepwood/ Duck/ Monkey 4
Dominic Armato

Elaine Marley-Threepwood
Charity James

Charles L. Charles/ LeChuck/ Pirate C
Earl Boen

Ozzie Mandrill
Nick Tate

Admiral Ricardo Casaba/ Pirate 3
Daryl Kurylo

Bagel the LUA Bar Patron/ Heckler/ Pegnose Pete/ Pirate 6
Tom Kane

Bank Manager/ Gunner Simkins/ Pirate 5
Paul Eiding

Brittany the Bank Teller
Maria Bamford

Caricature Artist/ Ned the SCUMM Bar Dart Player
Peter Lurie

Carla the Swordmaster
Pamela Tyson

Castenada the Chess Player/ Judge Kahuna/ Parrot/ SCUMM Bartender
Rob Paulsen

Clive the Jambalaya Tourist/ Meathook
Cam Clarke

Dainty Lady Figurehead
Pamela Segall

Daisy the Knuttin Atoll Pirate/ Mabel the Jambalaya Tourist
Tress MacNeille

Deadeye Dave/ Thrawtle the Lucre Lawyer
Tom Kenny

Digg the Lucre Lawyer/ Judge Edd
Joe Alaskey

Drunk
Jim Ward

Estaban/ Judge Tripps/ LUA Bar Chef/ Pirate 1
Jess Harnell

Freddie the Walking Stick Maker
Lewis Arquette

George the SCUMM Bar Dart Player/ Stan
Pat Fraley

Harbor Mistress
Lauri Johnson

Hellbeard
Nick Jameson

Herman Toothrot/ Pirate 2/ Pirate B
Wally Wingert

Ignatius Cheese
W. Morgan Sheppard

Inspector Canard
Peter Jessop

Jojo Jr./ Salty the Bait Shop Owner
John Mariano

Jumbeaux LaFeet/ Mungle the Pirate Student
Charles Adler

LUA Bar Waitress/ Timmy the Monkey
Debi Derryberry

Manatee Operator/ Starbuccaneer's Clerk
Jim Wise

Marco de Pollo
Jeff Glen Bennett

Monty the Jambalaya Tourist/ Three- Headed Monkey
Phil Proctor

Miss Rivers
Edie McClurg

Murray/ Santiago the Chessplayer Pirate
Denny Delk

Otis/ Monkey/ Pirate A
S. Scott Bullock

Pirate Perfume Spritzer/ 4
Neil Ross

Planet Threepwood Waitress
Heidi Shannon

Reverend Rasputin
Keith Szarabajka

Tony DiBoulda the Catapult Operator
James Ward

Voodoo Lady
Leilani Jones Wilmore

Whipp the Lucre Lawyer
Bob Bergen

Yangja the Pirate Student/ Yoshen the LUA Bar Patron
Grey Delisle

Monkey 3
Darryl Kurylo

Lead QA Tester
John Buzolich

QA Testers
Jo Ashburn
Michael Blair
Louis Bliemeister
Leyton Chew
Brandy M. Childs
Stephen Hancock
Peter Lim
Ricardo Liu
Chris Snyder
Chris Susen
Joseph John Talavera Ii
Quentin Westcott

International Lead Tester
Jeff Sanders

Compatibility Supervisor
Chip Hinnenberg

Senior Compatibility Technician
Lynn Taylor

Compatibility Technicians
G. W. Childs
Darryl Cobb
Jim Davison
Doyle Gilstrap
Dan Martinez
John von Eichhorn

Manager of International Production
Darren Hedges

Localization Coordinator
Shara Miller

Manual
Jo Ashburn
Christopher Inclenrock
Mollie Boero

Very Special Thanks
George Lucas

ACTIVISION Limited 90- Day Warranty

Activision warrants to the original consumer purchaser of this computer software product that the on which the software program is recorded will be free from defects in recording medium material and workmanship for 90 days from the date of purchase. If the recording medium is found defective within 90 days of original purchase, ACTIVISION agrees to replace, free of charge, any product discovered to be defective within such period upon receipt at its Factory Service Centre of the product, postage paid, with proof of date of purchase, as long as the program is still being manufactured by ACTIVISION. In the event that the program is no longer available, ACTIVISION retains the right to substitute a similar product of equal or greater value.
This warranty is limited to the recording medium containing the software program originally to normal wear and tear. This warranty shall not be provided by ACTIVISION and is not applicable applicable and shall be void if the defect has arisen through abuse, mistreatment, or neglect. Any implied warranties applicable to this product are limited to the 90- day period described above.
EXCEPT AS SET FORTH ABOVE, THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER ORAL OR WRITTEN, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND NO OTHER REPRESENTATION OR CLAIMS OF ANY KIND SHALL BE BINDING ON OR OBLIGATE ACTIVISION. IN NO EVENT WILL ACTIVISION BE LIABLE FOR SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGE RESULTING FROM POSSESSION, USE OR MALFUNCTION OF THIS PRODUCT, INCLUDING DAMAGE TO EVEN IF PROPERTY AND, TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, DAMAGES FOR PERSONAL INJURY, ACTIVISION HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS AND/ OR THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE EXCLUSION OR LIMITATION OF LIABILITY MAY NOT APPLY TO YOU. THIS LIMITATIONS AND/ OR WARRANTY GIVES YOU SPECIFIC LEGAL RIGHTS, AND YOU MAY HAVE OTHER RIGHTS WHICH VARY FROM STATE TO STATE.

When returning merchandise for replacement please send the original product disks only in protective packaging and include:

1. A photocopy of your dated sales receipt
2. Your name and return address, typed or clearly printed
3. A brief note describing the defect, the problem(s) you encountered and the system on which you are running the product
4. If you are returning the product after the 90- day warranty period, but within one year after the date of purchase, please include a check or money order for $10 U. S. (AUD $17 for Australia, or £10.00 for Europe) currency per CD or floppy disk replacement

Note: Certified mail is recommended.

In Europe send to:
WARRANTY REPLACEMENTS
House, 133 High Street, Yiewsley, West Drayton, Middlesex UB7 7QL, ACTIVISION, Gemini United Kingdom.
Disc Replacement: + 44 1895 456 789

SOFTWARE LICENSE AGREEMENT

IMPORTANT - READ CAREFULLY: USE OF THIS PROGRAM IS SUBJECT TO THE SOFTWARE LICENSE TERMS SET FORTH BELOW. "PROGRAM" INCLUDES THE SOFTWARE INCLUDED WITH THIS
AGREEMENT, THE ASSOCIATED MEDIA, ANY PRINTED MATERIALS, AND ANY ON- LINE OR ELECTRONIC DOCUMENTATION, AND ANY AND ALL COPIES AND DERIVATIVE WORKS OF SUCH THE SOFTWARE AND MATERIALS. BY OPENING THIS PACKAGE, INSTALLING, AND/ OR USING PROGRAM, YOU ACCEPT THE TERMS OF THIS LICENSE WITH ACTIVISION, INC. (" ACTIVISION").

LIMITED USE LICENSE. Activision grants you the non- exclusive, non- transferable, limited right and license to install and use one copy of this Program solely and exclusively for your personal use. All rights not specifically granted under this Agreement are reserved by Activision. This Program Your license confers no title or ownership in this Program and should not be is licensed, not sold. construed as a sale of any rights in this Program.

OWNERSHIP. All title, ownership rights and intellectual property rights in and to this Program and copies thereof (including but not limited to any titles, computer code, themes, any and all objects, characters, character names, stories, dialog, catch phrases, locations, concepts, artwork, animation, sounds, musical compositions, audio- visual effects, methods of operation, moral rights, any related documentation, and "applets" incorporated into this Program) are owned by Activision or its licensors. This Program is protected by the copyright laws of the United States, international copyright treaties and conventions and other laws. This Program contains certain licensed materials and Activision's licensors may protect their rights in the event of any violation of this Agreement.

YOU SHALL NOT:

- Exploit this Program or any of its parts commercially, including but not limited to use at a cyber may offer a separate cafe, computer gaming centre or any other location- based site. Activision Site License Agreement to permit you to make this Program available for commercial use; see the contact information below.
- Use this Program, or permit use of this Program, on more than one computer, computer terminal, or workstation at the same time.
- Make copies of this Program or any part thereof, or make copies of the materials this Program. accompanying
- Copy this Program onto a hard drive or other storage device; you must run this Program from the included CD- ROM (although this Program itself may automatically copy a portion of this Program onto your hard drive during installation in order to run more efficiently). arrangement or remote
- Use the program, or permit use of this Program, in a network, multi- user arrangement or remote access arrangement, including any online use, except as otherwise explicitly provided by this Program.
- Sell, rent, lease, distribute or otherwise transfer this Program, or any copies of this Program, without the express prior written consent of Activision.
- Reverse engineer, derive source code, modify, decompile, disassemble, or create derivative works of this Program, in whole or in part.
- Remove, disable or circumvent any proprietary notices or labels contained on or within the Program.
- Export or re- export this Program or any copy or adaptation in violation of any applicable laws or regulations. By using this Program you are warranting that you are not a "foreign person," as defined by U. S. government regulations, or under the control of a foreign person.

LIMITATION ON DAMAGES. IN NO EVENT WILL ACTIVISION BE LIABLE FOR SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES RESULTING FROM POSSESSION, USE OR MALFUNCTION OF THE PROGRAM, INCLUDING DAMAGES TO PROPERTY, LOSS OF GOODWILL, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION AND, TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, DAMAGES FOR PERSONAL INJURIES, EVEN IF ACTIVISION HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF EXCEED THE ACTUAL PRICE PAID FOR THE SUCH DAMAGES. ACTIVISION'S LIABILITY SHALL NOT LICENSE TO USE THIS PROGRAM. SOME STATES/ COUNTRIES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS AND/ OR THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATIONS AND/ OR EXCLUSION OR LIMITATION OF LIABILITY MAY NOT APPLY TO YOU. THIS WARRANTY GIVES YOU SPECIFIC LEGAL RIGHTS, AND YOU MAY HAVE OTHER RIGHTS WHICH VARY FROM JURISDICTION TO JURISDICTION.

TERMINATION. terminate Without prejudice to any other rights of Activision, this Agreement will automatically if you fail to comply with its terms and conditions. In such event, you must destroy all copies of this Program and all of its component parts.

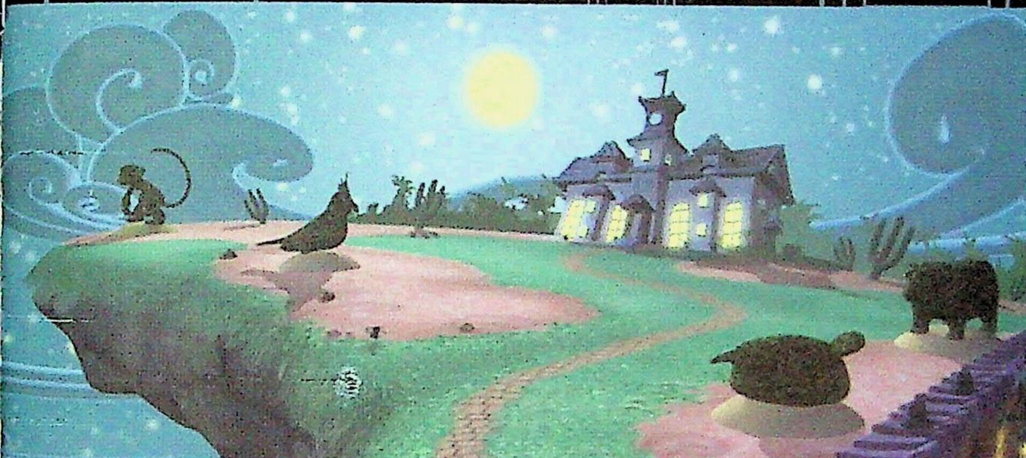
U. S. GOVERNMENT RESTRICTED RIGHTS. The Program and documentation have been at private expense and are provided as "Commercial Computer Software" or developed entirely "restricted computer software." Use, duplication or disclosure by the U. S. Government or a U. S. Government subcontractor is subject to the restrictions set forth in subparagraph (c)(1)(ii) of the Rights in Technical Data and Computer Software clauses in DFARS 252.227- 7013 or as set forth in subparagraph (c)(1) and (2) of the Commercial Computer Software Restricted Rights clauses at Inc., 3100 Ocean Park FAR 52.227- 19, as applicable. The Contractor/ Manufacturer is Activision, Boulevard, Santa Monica, California 90405.

INJUNCTION. Agreement Because Activision would be irreparably damaged if the terms of this were not specifically enforced, you agree that Activision shall be entitled, without bond, other security or proof of damages, to appropriate equitable remedies with respect to breaches of this under Agreement, in addition to such other remedies as Activision may otherwise have applicable laws.

INDEMNITY. You agree to indemnify, defend and hold Activision, its partners, affiliates, contractors, officers, directors, employees and agents harmless from all damages, losses and expenses arising directly or indirectly from your acts and omissions to act in using the Product pursuant to the terms of this Agreement

MISCELLANEOUS. This Agreement represents the complete agreement concerning this license between the parties and supersedes all prior agreements and representations between them. It may be amended only by a writing executed by both parties. If any provision of this Agreement the extent is held to be unenforceable for any reason, such provision shall be reformed only to necessary to make it enforceable and the remaining provisions of this Agreement shall not be affected. This Agreement shall be construed under California law as such law is applied to within California, agreements between California residents entered into and to be performed except as governed by federal law and you consent to the exclusive jurisdiction of the state and federal courts in Los Angeles, California.

If you have any questions concerning this license, you may contact Activision at 3100 Ocean Park Santa Monica, California 90405, + (310) 255- 2000, Attn. Business and Legal Affairs, Boulevard, legal@ activision. com.



monkey4.lucasarts.com